

E21 - One and only

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Baji

Damn it...

[00:19] Takemichi

Huh? Why? Why did Baji-kun just go down?

[00:24] Takemichi

We're almost there! We're just one step away from defeating Kisaki!

[00:31] Chifuyu

Baji-san!

[00:34] Chifuyu

Kisaki! What the hell did you do to Baji-san?!

[00:41] Kisaki

You saw what happened. I didn't do anything.

[00:47] Chifuyu

Baji-san!

[00:52] Chifuyu

You were stabbed?! When?!

[01:07] (Flashback) Baji

It's just a scratch.

[01:09] Takemichi

Wait... So it was actually a serious injury.

[01:14] Mitsuya

Hurry up and call an ambulance!

[01:16] Toman Mob

R-Right!

[01:19] Chifuyu

Kazutora...

[01:22] Chifuyu

Kazutora!

[01:30] Kazutora

But it's not... I'm not...

[01:35] Kazutora

Damn it... It's not...

[03:16] Takemichi

Crap! This is just like Draken-kun said.

[03:20] Takemichi

*If Baji-kun actually dies,
it'll be just as Kisaki wants.*

[03:26] Kisaki

Yeah, Kazutora's definitely
got some screws loose.

[03:29] Takemichi

Huh?

[03:30] Kisaki

I see... He brought Baji into Valhalla
so he could finish him off himself!

[03:38] Takemichi

What the hell is he even talking about?

[03:42] Kisaki

Right, Commander?

[03:46] Takemichi

M-Mikey-kun...

[03:50] Takemichi

*Kisaki... That bastard.
He's trying to provoke Mikey-kun.*

[03:54] Takemichi

No, Kazutora-kun...

[03:58] Takemichi

Don't listen to Kisaki!

[04:03] Mikey

I wanted to kill you.

[04:07] Mikey

As soon as you got out of juvie,
I thought about killing you.

[04:17] Mikey

The one who kept talking me out of it...

[04:21] ---

was Baji.

[04:24] Mikey

Baji told me that you just
wanted to make me happy.

[04:29] Mikey

And that's why you couldn't accept it.

[04:35] Mikey

Even if he ended up killing my brother,

[04:38] ---

[04:38] Mikey

in order for things to make sense to him,
he had to make me the enemy...

[04:46] Mikey

Apparently.

[04:52] Takemichi

Mikey-kun...

[04:54] Takemichi

*He should be super pissed off
right now, but he's emotionless.*

[05:09] Draken

Mikey...

[05:11] Mikey

Ken-chin...

[05:15] Mikey

The fight's already over.

[05:17] Hanma

Huh?

[05:19] Hanma

Whoa, whoa, whoa! The fight's over?!

[05:24] Hanma

Where the hell do you think we are, Mikey?

[05:26] Hanma

You don't get to decide that shit!

[05:35] Mikey

There. It's over.

[05:52] Valhalla A

Hanma-san?

[05:54] Valhalla B

N-No way...

[05:56] Valhalla C

This is some kinda trick.

[05:57] Valhalla D

He took out Hanma-san in one blow?

[06:00] Valhalla E

Dude, there's no way.

[06:07] Valhalla F

Run!

[06:08] Valhalla G

He'll kill us!

[06:10] Valhalla A

Hell no!

[06:12] Valhalla B

This wasn't the deal!

[06:25] Kazutora

Betrayal is human nature.

[06:30] Kazutora

Let's end this, Mikey.

[06:34] Kazutora

Either you die... or I die!

[06:47] Mikey

If all that's in your head is
destroying important things...

[06:51] Mikey

I'll destroy you right here and now.

[07:16] Draken

Mikey...

[07:22] Smiley

He's gonna kill him.

[07:25] Mitsuya

No one can stop Mikey now.

[07:33] (Flashback) Draken

I wonder why I couldn't
realize it on that day...

[07:36] (Flashback) Draken

The giant-ass cross that Mikey had to bear,

[07:41] (Flashback) Draken

even though he was just a 15-year-old kid.

[07:46] Takemichi

*We're heading right toward
the future I'm from.*

[07:53] (Flashback) Draken

On that day,

[07:54] (Flashback) Draken

Mikey ended up...

[07:58] (Flashback) Draken

killing Kazutora.

[08:02] Takemichi

Mikey-kun...

[08:12] Takemichi

I...

[08:14] Takemichi

I couldn't do a goddamn thing!

[08:29] (Flashback) Hanma

So Baji's a traitor after all.

[08:30] Draken

Hanma, you bastard!

[08:34] (Flashback) Draken

The hell do you think you're doing?!

[08:45] (Flashback) Kazutora

Are you going to abandon me, too, Baji?

[09:03] Kazutora

Yeah...

[09:06] (Flashback) Kazutora

Why... Why?!

[09:13] (Flashback) Kazutora

I did this for Mikey...

[09:19] (Flashback) Kazutora

It's all...

[09:21] (Flashback) ---

It's all Mikey's fault.

[09:24] (Flashback) Kazutora

That's why...

[09:26] (Flashback) Kazutora

I need to kill Mikey.

[09:30] (Flashback) Baji

Don't say something so sad!

[09:35] (Flashback) Baji

No matter what kind of
hell is waiting for us...

[09:39] (Flashback) Baji

I'll be with you until the end!

[09:48] Kazutora

It's always been like that.

[09:51] Kazutora

*Baji... was always with me,
no matter what he said.*

[09:57] Kazutora

I guess I ended up destroying the thing

[10:01] Kazutora

that's most important to me.

[10:05] Kazutora

I'm sorry, Baji. I'll be joining you soon.

[10:15] Baji

Mikey...

[10:18] Chifuyu

Baji-san...

[10:28] Baji

Mikey!

[10:45] Baji

You got mad for my sake.

[10:52] Baji

Thanks.

[10:57] Chifuyu

Stop moving, Baji-san!

[11:14] Mikey

Baji...

[11:18] Takemichi

Baji-kun? He's alive.

[11:22] Takemichi

But...

[11:30] Draken

Baji...

[11:38] Baji

I...

[11:42] Baji

won't die.

[11:48] Baji

This isn't enough to kill me!

[11:55] Takemichi

No way...

[11:57] Takemichi

That's definitely...

That's definitely a mortal wound!

[12:03] Baji

Don't worry about it, Kazutora.

[12:13] Baji

I won't die at your hands.

[12:54] Chifuyu

Baji-san!

[13:05] Chifuyu

Baji-san!

[13:07] Chifuyu

Why?!

[13:16] Kazutora

Mikey...

[13:19] Kazutora

You're next. You two can go to hell together!

[13:25] Mikey

Shut up. I'll punch you to death.

[13:34] Takemichi

Baji-kun...

[13:37] Takemichi

Why?

[13:39] Takemichi

I don't understand.

[13:40] Takemichi

Why the hell would you stab yourself?

[13:45] Baji

Take...michi...

[13:49] Baji

Come closer...

[14:00] Baji

Kisaki is the enemy.

[14:05] Baji

After the fight with Moebius,
when Pah ended up stabbing Osanai...

[14:13] Baji

He asked Mikey to let him be
the 3rd Division's captain

[14:16] ---

in exchange for getting Pah-chin out of jail.

[14:22] Baji

I saw him bring that deal to Mikey.

[14:32] Baji

The 3rd Division's captain... isn't Kisaki.

[14:39] Baji

The six of us created Toman.

[14:48] Baji

No matter what happens...

[14:51] ---

The 3rd Division's captain...
is Pah, and only Pah.

[14:57] Chifuyu

Baji-san...

[15:03] Baji

Pah-chin...

[15:05] Baji

Mitsuya...

[15:08] Baji

Draken...

[15:10] Baji

Mikey...

[15:13] ---

Kazutora...

[15:16] Baji

They're my treasures.

[15:30] Baji

I wanted to figure out something on my own.

[15:37] Baji

But I guess I couldn't.

[15:43] Baji

So I...

[15:46] Baji

died by my own hand.

[15:51] Baji

Mikey has no reason to kill Kazutora now.

[16:05] Baji

Guess it's about time...

[16:07] ---

I'm starting to hallucinate shit.

[16:09] Takemichi

Huh?

[16:14] Baji

Takemichi...

[16:17] ---

In some way, you're like Shinichiro-kun.

[16:24] Baji

Mikey and Toman...

[16:32] Baji

I'm leaving them to you.

[16:42] Takemichi

No, Baji-kun...

[16:45] Takemichi

Don't say that!

[16:48] Takemichi

You can't die!

[16:55] Baji

Chifuyu...

[16:58] Chifuyu

Yes, sir.

[17:00] Baji

I could sure go for some
Peyang yakisoba right now.

[17:07] Chifuyu

I'll go buy some right now.

[17:10] Baji

Let's split it, okay?

[17:23] Baji

Thanks...

[17:26] Baji

Chifuyu.

[17:33] Chifuyu

Baji-san?

[17:51] Chifuyu

No way...

[17:56] Chifuyu

Baji-san!

[18:10] Mikey

I'll kill you!

[18:12] Mikey

I'll kill you!

[18:13] Mikey

I'll kill you!

[18:20] Chifuyu

I knew you didn't actually betray us.

[18:27] Chifuyu

Baji-san was fighting on his own.

[18:31] Chifuyu

I knew it from the start.

[18:35] Chifuyu

I knew it, but...

[18:39] Takemichi

Damn it!

[18:41] Chifuyu

I couldn't protect him. I couldn't save him!

[18:46] Takemichi

Damn it! Damn it! I couldn't do anything...

[18:51] Takemichi

I'm an idiot! I'm the worst!

[18:57] Takemichi

I'm so sorry, Baji-kun.

[19:02] Baji

I'm leaving them to you.

[19:26] Mikey

Move. Or I'll kill you, too.

[19:29] Takemichi

Let's stop this, Mikey—

[19:37] Takemichi

This isn't...

[19:41] Takemichi

This isn't what Baji-kun wanted!

[19:45] Mikey

Don't you dare speak for Baji.

[19:54] Takemichi

Don't speak for Baji?

[19:58] Takemichi

Baji-kun is dead!

[20:04] Takemichi

Why don't you get that?!

[20:11] Takemichi

Why the hell do you think
Baji-kun risked his own life?!

[20:16] Takemichi

It was for both of you! For Toman!

[20:20] Takemichi

Baji-kun chose not to be
killed by Kazutora-kun,

[20:23] Takemichi

and took his own life!

[20:26] Takemichi

Because he didn't want Kazutora-kun
to feel responsible for his fate!

[20:33] Takemichi

Because he wanted you
to forgive Kazutora-kun!

[20:37] Takemichi

Because he loves all of you guys!
That's why he made that choice!

[20:41] Takemichi

Why the hell do you not understand that?!

[20:45] Chifuyu

Takemitchy...

[20:53] Takemichi

Damn it...

[21:03] Mikey

Takemitchy...

[21:08] Mikey

Where did you get this charm?

[21:13] Takemichi

I picked it up... at our last gathering at the shrine.

[21:18] Draken

Charm?

[21:20] Mitsuya

That's...

[21:24] Mikey

Baji... held on to it this whole time?

[21:30] Mikey

It's the charm from that day.

[21:39] Kazutora

Baji...

[21:50] (Flashback) Baji

We're giving all of ourselves to you.

[21:54] (Flashback) Baji

Create this new age, Mikey.

Revision #1

Created 2024-03-15 01:34:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:34:05 UTC by whimsee